

Domingo, 02 de septiembre de 2007

león

EL REPORTAJE DE LA SEMANA

La nuesa llingua, Padres, alumnos y profesores dicen sí a la enseñanza del leonés

MANUEL CACHAFEIRO

Sin imposiciones, libre y gratuito. «No queremos imponerlo, ni obligar a nadie. Sólo pretendemos que quien quiera aprender leonés lo pueda hacer». Son palabras de Abel Pardo, máximo impulsor de que el leonés pueda extenderse ahora a las aulas de primaria y secundaria de la ciudad de León. El concejal de Educación y Cultura Leonesa del Ayuntamiento de la capital presentará este mes de septiembre a la Junta un proyecto para implantar el leonés como asignatura opcional en los colegios. Tras



Los profesores que impartirán las clases son algunos de los 'titulados' en leonés.

NOTICIAS RELACIONADAS

- [El leonés según wikipedia](#)

las palabras del viceconsejero de Educación Escolar del gobierno autonómico, Fernando Sánchez-Pascuala, quien aseguró esta semana que la Junta estudiará «con interés» cualquier propuesta que plantee al respecto el Ayuntamiento leonés, el concejal de UPL ha dado una nueva vuelta de tuerca en las aspiraciones leonesistas. «Queremos llegar a acuerdos con la Junta para que nos traspase materias competenciales y fondos» La gran obsesión del líder de Conceyu Xoven, la organización juvenil de UPL, es recuperar poder para León. Y de ahí esa exigencia de competencias y fondos económicos. «Con competencias podemos llegar a una comunidad autónoma», repite el joven político a quien le quiera escuchar.

Abel Pardo recuerda que cuando fue concejal de Juventud, hace dos legislaturas, gobernando la UPL con el PP, llegó a un acuerdo con la Universidad de León para que la institución académica impartiera cursos de leonés. Ése fue el primer paso para recuperar una lengua perdida por los propios leoneses. «La Universidad lo contempló como curso de extensión universitaria y el Ayuntamiento, como curso propio», explica Pardo. En total, el curso constaba de 200 horas sobre el propio idioma, didáctica escolar, pedagogía... «No sólo fue un curso lingüístico de gramática, léxico, etcétera, sino un curso de didáctica. No sólo hay que saber leonés, sino cómo enseñarlo», puntualiza Pardo.

Para llevar el lleonés a las aulas se necesitan profesores. Por eso otro de los grandes objetivos del actual equipo de Gobierno municipal es renovar ese convenio con la Universidad después de que el año pasado el anterior equipo de Amilivia «no hiciera nada», según Pardo.

El convenio con la Universidad no es tampoco el único. La Diputación también firmó el año pasado un acuerdo por el que se han podido dar clases en localidades como Mansilla de las Mulas y La Bañeza. Fuera de los límites provinciales, el Ayuntamiento de Zamora también ofrece cursos de leonés. Y la Diputación de Salamanca ha sacado ayudas para su divulgación. En Salamanca, no sólo se estudia. También se canta. Chaotic Hope es un grupo de rock que compone canciones en leonés. «Les puertas

'l'viernu' remite a una historia tradicional, la de 'La llobera', una curandera que acompañaba a los pastores asturianos y leoneses durante sus viajes a lo largo de la Vía de la Plata y que se dice que iba acompañada por lobos durante toda la travesía. 'La llastra la diabla' trata sobre un lugar del occidente salmantino que recibió este nombre debido a que allí mismo se suicidó un pastor de la zona, explica Roland, teclista y guitarrista del grupo. En Miranda de Douro, es donde mejor está: es cooficial y está reconocido al mismo nivel que el portugués.

La situación de la lengua leonesa ha cambiado a raíz del nuevo Estatuto de Autonomía de Castilla y León. El todavía vigente decía en su preámbulo: «Los antiguos reinos de Castilla y León han mantenido a lo largo de los siglos una identidad histórica y cultural claramente definida dentro de la pluralidad de España. Al ejercer, por abrumadora mayoría de sus instituciones representativas provinciales y locales, el derecho a su Autonomía, en los términos que establece la Constitución española, el pueblo castellano-leonés ha expresado su voluntad política de organizarse en Comunidad Autónoma, reanudando así aquella identidad». El término castellano-leonés ha desaparecido del nuevo articulado, pendiente de su aprobación por el Congreso y el Senado tras su paso triunfal por las Cortes de Fuensaldaña. «Castilla y León es una Comunidad rica en territorios y gentes, Comunidad configurada por castellanos y leoneses; respetuosa con la pluralidad que la integra y defensora de la convivencia, que la enriquece desde su mismo nacimiento», dirá el mismo preámbulo. Y por primera vez, en el Título Preliminar, establece que la lengua castellana forma parte «del acervo histórico y cultural más valioso de la Comunidad» y afirma que el leonés «será objeto de protección específica por parte de las instituciones por su particular valor dentro del patrimonio lingüístico de la Comunidad».

Ese cambio de actitud está provocando que nadie, o casi nadie, se posicione en contra de su aprendizaje, empezando por la Junta, aunque sea una lengua denostada por ciertas élites políticas y mediáticas. «A nosotros que se pueda estudiar nos parece bien», afirma Javier Fernández, representante de CSI-CSIF en Enseñanza. «Todo lo que sea ampliar la oferta educativa, y más el leonés, nos merece una impresión positiva, porque es nuestra, y eso es muy importante. Desde el punto de vista lingüístico se trata de una lengua, como el castellano o el latín. Su estatus debe ser el de una actividad optativa y voluntaria y debe ser gratuita. Esperemos que se pueda llevar a cabo y que se extienda a la provincia lo antes posible».

No todos los representantes sindicales de la Enseñanza han vuelto todavía de vacaciones. Así en UGT, CCOO o USO no han hecho todavía declaraciones, «aunque no creo que nadie esté en contra», comentan en esta última central sindical.

Lo que más ha sorprendido gratamente al equipo de Abel Pardo es el apoyo de la Federación de Padres de León. Su secretario, Jesús Sánchez, ha respaldado la iniciativa «siempre que no tenga peso dentro del currículo. Todo lo que sea potenciar la cultura, y si es la nuestra mejor, es bueno», ha dicho. Unas palabras que, según Pardo, «compensan todo lo que estamos haciendo».

Y si los políticos, los sindicatos y los padres lo tienen claro, no menos lo van a tener los profesores que se encargarán de impartir las clases. Xuasús González, uno de los jóvenes profesores de leonés, afirma sin reparos: «Cada vez somos más los que anhelamos que se consiga aquello que nosotros no pudimos disfrutar en nuestra infancia: estudiar nuestra lengua, la que nos identifica como leoneses y es parte esencial de nuestra cultura. Y ahora cuenta ya con el visto bueno de las Ampas. Y parece que con el de la Junta. Y con el de los leoneses. Un buen comienzo». Xuasús expresa las mismas palabras en leonés: «Cada vuelta somos más los que naguamos pur algamar aqueillu que nós nun pudimos disfrutare na nuesa infancia: estudiare la nuesa llingua, la que nos identifica cumu llióneses y ye parte cimeira de la nuesa cultura. Y agora cunta yá cul vistu bonu de las Ampas. Y parez que cul de la Junta. Y cul de los llióneses. Un bon entamu».

Cuando se habla del leonés, las voces en contra siempre se alzan para descalificar su implantación real. Abel Pardo sostiene que se sigue hablando en comarcas como Laciana, Palacios del Sil, la Cabrera o Babia. «En cualquier casa se habla; sólo hay que ir y comprobarlo», defiende el edil leonesista.

Este año, según anuncia Abel Pardo, la enseñanza se ampliará al Bierzo, concretamente a Ponferrada, Bembibre y Toreno. Será gracias a convenios con 'El Toralín', una asociación berciana «en defensa de la llingua lionesa», que sostiene que 40.000 bercianos «siguen utilizando el leonés como medio lingüístico familiar». «El leonés sigue vivo en el Bierzo, y para muestra sólo hay que citar nombres como la escritora palaciega Eva González, recientemente fallecida», explica un portavoz.

En cambio, en la comarca berciana también han surgido voces en contra. El Foro Cultural por la Provincia del Bierzo rechaza que el leonés se hable en la comarca, como defiende la asociación 'El Toralín', y culpa de todo a UPL. «La cultura no puede ser moneda de cambio para el pago de pactos electorales», sostiene este grupo, que pide «que se potencie el estudio de las variantes dialectales bercianas señaladas desde el lejano 1745 por el Padre Sarmiento».

El Ayuntamiento de la capital no sólo quiere fomentar el aprendizaje. También pretende adaptar la enseñanza de esta lengua al denominado «portafolio europeo de las lenguas». «Con ese modelo que tiene establecido la UE vamos a garantizar que alguien que estudia leonés alcanza unos determinados niveles de conocimiento», explica Pardo.

El leonés inicia una nueva etapa. Hasta ahora pocos se habían parado a pensar en su importancia. Ni siquiera muchos saben que Eva González, la escritora de Palacios del Sil, tiene una calle en la capital leonesa.

domingo, 02 de septiembre de 2007

El leonés según wikipedia

El leonés (liones en leonés) es una lengua romance, perteneciente al subgrupo asturleonés junto al asturiano, al mirandés y al extremeño, grupo iberoromance, y derivada directamente del latín. En la actualidad el leonés es hablado por unas 20.000 personas fundamentalmente en la provincia de León, más algunas pequeñas zonas del oeste de Zamora y noroeste de Salamanca, y en la zona oriental del distrito de Braganza (Portugal). El mirandés (Portugal) es una variante asturleonés con influencia portuguesa, y el extremeño es una habla de transición con influencias asturleonesas, castellanas, y en menor medida, portuguesas.

Enseñanza. La Universidad de León otorga el Título de Monitor de Lengua Leonesa, que capacita para la enseñanza de esta lengua, y en algunos ayuntamientos leoneses y zamoranos existen cursos de leonés promovidos por instituciones públicas y asociaciones culturales, como León, Mansilla de Las Mulas o Villablino. Recientemente la asociación cultural de promoción del leonés El Fueyu ha firmado un acuerdo con la Diputación Provincial de León mediante el que se extenderá la enseñanza del leonés a siete cabeceras comarcales de la provincia.

Presencia social. En varios ayuntamientos de la provincia de León empieza a utilizarse el leonés en algunas de sus comunicaciones; y organizaciones, colectivos y asociaciones de distinto tipo, como Conceyu Xoven, o el Conceyu de la Mocedá de Lión (Consejo Local de la Juventud) utilizan el leonés en su denominación y

actividades. Hay varias asociaciones que defienden esta lengua, como Furmientu (Zamora), La Barda en Salamanca, El Fueyu en León, El Toralín en la Comarca de El Bierzo.

Reconocimiento legal. La única referencia legal que existe actualmente aparece en la reforma del Estatuto de Castilla y León, que marca en el artículo 5ª del Título Preliminar: «el leonés será objeto de protección específica por parte de las instituciones por su particular valor dentro del patrimonio lingüístico de la Comunidad. Su protección, uso y promoción serán objeto de regulación».

La Diputación provincial de León ha promocionado el leonés con la firma de un convenio. El Fueyu para la enseñanza del leonés, así como los ayuntamientos de León, Mansilla, Valencia de Don Juan, La Bañeza y Zamora.

Internet. En enero de 2007 surge la Plataforma PuntuLLI, destinada a conseguir un dominio propio para las páginas webs cuyo referente sea la lengua y la cultura leonesa. Esta Plataforma Virtual está conformada por más de quinientos particulares y cuarenta asociaciones sociales, culturales, lingüísticas, políticas y deportivas.

Leonés/asturiano. El leonés, el asturiano, el mirandés y el extremeño son las cuatro lenguas que componen el subgrupo asturleonés, dentro del grupo iberorrománico. A pesar de ser prácticamente idéntica e intercomprensibles con facilidad, el proceso histórico de las distintas regiones y ha llevado a que se distingan notablemente en dos casos: 1º Sociológico, dado que para asturianos y leoneses sus lenguas históricas son diferentes, la codificación del asturiano se ha sustentado la base en el dialecto central hablado en Asturias, base del asturiano normativo. El leonés sin embargo se basa en una koiné dialectal basada en los dialectos berciano sanabrés, cepedano-maragato-alistano, del que existe una mayor proporción en el leonés que se escribe hoy en día, y del ribereño-alistano. El mirandés ha dado mayor preponderancia al propio mirandés que al sendinés, sirviendo el primero de modelo normativo. 2º Lingüístico, existen varios elementos que definen una lengua respecto de la otra entre los que caben distinguir que al sur de la Cordillera Cantábrica no existe el uso de la preposición *per* (por con movimiento), la no existencia del neutro de materia –existiendo por tanto dos géneros como en castellano o francés frente a tres del asturiano–, o la presencia prácticamente omnipresente de una -e final para terminaciones de verbos y sustantivos (cantare/cantar o cárcere/cárcel).

Sociolingüística. Asturianos y leoneses consideran a los dos idiomas como «lenguas diferentes». Mientras un 82,6% de los asturianos consideran que no existe asturiano más allá de las fronteras de la comunidad autónoma (II Estudio Sociolingüístico de Asturias. Llera Ramo y San Martín Antuña, 2002), en el I Estudiu Sociolingüísticu de León (González Riaño y García Arias, 2006) casi el 70% de los leoneses del norte de la provincia decían que leonés y asturiano no eran la misma lengua. Los mirandeses, ya desde la Convenção Ortográfica da Língua Mirandesa de 1999, si bien hablan de «Zonas leonesas en Portugal» identifican al mirandés como un idioma diferenciado.